



BỒ ĐỀ HẢI

Vạn Phật Thánh Thành

Số 87, Mùa Hè 2014

11455 Clayton Rd., San Jose, CA95127, USA

Thấy người ham vui,
Nên nguyện chúng-sanh,
Vui nơi chánh-pháp,
Ưa thích chẳng bỏ.

When I see a person attached to
pleasures,
I vow that sentient beings
Will take the Dharma as their
happiness,
Delight in it and never renounce it.

*Kinh Hoa Nghiêm
Phẩm Tịnh Hạnh*

Đọc Trong Số Đây

- ❖ **Khai Thị**
 - Bảo vệ môi trường tâm linh
- ❖ **Bản Tấu khúc nghiệp**
- ❖ **Thư Chân Hành Giả**
 - “Vật bay” xâm nhập trái đất
- ❖ **Kinh Đà La Ni**
- ❖ **Thủy kính hồi thiên lục**
- ❖ **Học Phật thì đừng tham danh lợi**
- ❖ **Dùng tâm bình thường để học Phật**
- ❖ **Hư Vân Hòa Thượng Họa Truyện**
60. Bệnh nguy lại gặp Văn Cát

Phát Hành

Dharma Realm Buddhist Association
www.dharmasite.net/bodehai
www.dharmasite.net/khaiithi
www.chuavanphat.org
www.bttsonline.org
www.cttbusa.org
www.drba.org

Bảo Vệ Môi Trường Tâm Linh

Protecting the Inner Environment

Hòa Thượng Tuyên Hóa



Trong Phẩm Phật Quốc, *Kinh Duy Ma Cát*, có nói: “Tâm tịnh thì cõi Phật tịnh”. Phẩm Dạ Ma Thiên Cung Tự Tại trong *Kinh Hoa Nghiêm* cũng nói: “Tâm như người họa sĩ có thể vẽ ra các pháp thế gian, ngũ uẩn từ đây nảy sinh, không pháp nào không tạo”. Lại trong Phẩm Thế Giới Thành Tự, *Kinh Hoa Nghiêm*, cũng nói: “Các chúng sanh nhiễm ô, nghiệp hoặc trói buộc đáng sợ, tâm kia khiến đất nước,

The Buddha-lands chapter of the *Vimalakirti Sutra* says, “As the mind is purified, the Buddha-land is purified.” The chapter on Praises in the *Suyama Heaven Palace* in the *Avatamsaka Sutra* says, “The mind is like a skillful painter who can depict all the worlds from it the five aggregates arise, and all dharmas are created by it.” Also from the *Avatamsaka Sutra*, the chapter on the Coming into

tất cả thành nhiễm ô. Vô lượng các chúng sanh đều phát tâm Bồ đề, tâm kia khiến đất nước, kiếp trụ luôn thanh tịnh.” Trong quyển một của *Kinh Lăng Nghiêm* cũng có nói: “Tâm linh của mọi người, tất cả đều sáng tỏ.” Do đây có thể biết Phật pháp dạy rằng nếu muốn thay đổi hoàn cảnh, trước tiên chúng ta phải biết sửa đổi tự tâm.

Hòa Thượng khai thị về việc bảo vệ môi trường tâm linh

Người nương vào đất, đất sanh ra vạn vật như động vật, thực vật v.v.. Đất lại nương vào trời, cho nên nói: “Trên thì trời che chắn ta, dưới thì đất chuyên chở ta.” Gần đây một phần của tầng ô-zôn quanh Bắc Cực bị phá vỡ dẫn đến việc nhiệt độ xung quanh nơi này tăng cao. Đây là bằng chứng chứng minh việc con người phá hoại sự cân bằng sinh thái, từ đó cũng phá hoại luôn công năng bảo hộ của trời đất dành cho chúng ta.

Phép trời vốn theo lẽ tự nhiên. Cái gọi là “tự nhiên” là chỉ cho chân lý của tất cả hiện tượng. Sức sống vĩnh hằng này vốn không tăng, không giảm, và cũng có thể được gọi là Phật tánh, là cái mà tất cả chúng sanh đều có đầy đủ như nhau. Phật vốn không hề cao hơn chúng sanh, vấn đề là xem chúng sanh có thể tự giác và giác tha được hay không?! Phật đã trở về nguồn cội, còn chúng sanh bị dục vọng sai sử tạo nghiệp, làm cho quên mất trí tuệ vốn có, nên không thể tự phản tỉnh. Phương pháp tối ưu để cứu vãn môi trường chính là từ bỏ cái bên ngoài và trở về lại với bản chất - không tranh, không tham, không cầu, không

Being of Worlds says, “Defiled and turbid beings are fettered by fearsome karma and delusion. By their thoughts, the oceans of worlds are completely polluted. When numberless beings make the resolve for bodhi, their thoughts cause the oceans of worlds to abide in eons of constant purity.” Further, the first roll of *Shurangama Sutra* says, “Your mind is able to understand everything.” From this, we know that the Buddhadharma teaches that changing the environment starts with changing our minds.

Instructions from the Venerable Master on Protecting the Inner Environment

People should model themselves after the earth. The earth produces the myriad things: animals, plants, etc. The earth, on the other hand, models itself after heaven. It is said, “Heaven covers me from above while the earth sustains me from below.” Recently a section of ozone over the Arctic Circle was destroyed and the whole area has experienced incredible heat. That is a case in point of humans destroying the ecological equilibrium and the protective function of heaven and earth.

Heaven, in turn, models itself after nature. Here, “nature” means the intrinsic truth that underlies all phenomena. As the eternal life-force, it neither increases nor decreases. You could call it the Buddha-nature, which is found equally and pervasively in all living beings. It is not the case that Buddhas are intrinsically higher than living beings. Rather, it is a question of whether living beings can

ích kỷ, không tự lợi, không nói dối.

Ở thế giới hiện tại của chúng ta, không khí đều đã bị ô nhiễm. Tại sao không khí bị ô nhiễm? Có người nói là do bom nguyên tử, bom hơi, xe ô tô, các nhà máy công nghiệp nhẹ, công nghiệp nặng đã thải khói tạo thành. Đúng vậy, chính là như thế! Nhưng, chủ yếu vẫn là tâm nhiễm ô của con người chúng ta quá nặng! Bên trong bị ô nhiễm nặng nề nên bên ngoài không khí cũng không còn được trong lành nữa.

Trong Kinh Phật thường đề cập đến hiện tượng chấn động của quả đất. Nguyên nhân nào gây ra động đất? Đất động cũng có thể nói là "người động", bởi vì con người và đất vốn tương thông--khi người động, thì đất cũng động; lúc người không động, thì đất cũng không động. Bởi vì thất tình(1) lục dục trong tâm xao động nên đất cũng chấn động theo. Bên trong có rung chuyển, thì bên ngoài mới rung chuyển theo; trong động, thì ngoài cũng động; bên trong có cái gì, bên ngoài đều có cái đó. Trong và ngoài lúc nào cũng tương quan, có mối quan hệ liên đới với nhau.

Nếu tâm chúng ta không trong sạch thì cả vũ trụ Pháp Giới đều bị ô nhiễm; nếu như tâm chúng ta được trong sạch thì không khí ô nhiễm cũng không còn. Khi tâm con người chúng ta không thanh tịnh thì sẽ làm cho toàn cả thế giới đều bị ô trược. Cho nên điều cấp bách nhất hiện nay là làm trong sạch cái tâm này của chúng ta; hễ tâm thanh tịnh thì tất cả đều thanh tịnh! Trong tâm chúng ta không có nhiều vọng tưởng thì thế giới này sẽ được bình

liberate themselves and others. The Buddha has returned to his original nature; living beings cannot see their original wisdom due to desire and so are not able to reflect on and be aware of that. The ultimate way to save the environment is to return to a state of purity and truth, and not engage in fighting, greed, selfishness, avarice and deceit.

Even the air of our world has been polluted. How did the air become polluted? Some people say it is because of the fumes from the atomic bomb, the hydrogen bomb, cars, and the light and heavy industries. That's right! It is like this. However, the most important reason is still because our minds are too polluted. We are too deeply polluted within, so the air outside is also not fresh.

The Buddhist sutras often mention great earthquakes. Why do earthquakes happen? Earthquakes can also be called "human- quakes," because humans and earthquakes are related. When people quake, the earth also quakes; when people are quiet, the earth is also quiet. The seven emotions (i.e. joy, angry, grief, fear, love, loathing and desire) and six desires cause the earth to quake and tremble. When it quakes inside, it also quakes outside. When there is movement inside, there is also movement outside. Whatever is inside also appears outside. Therefore, inside and outside are

1 Vui, giận, buồn, sợ, yêu, ghét, muốn

an hơn; trong tâm ta không có nhiều chiến tranh thì trên thế giới cũng không có chiến tranh. Tất cả đều do tâm tạo, mọi thứ hiện có trên thế giới đều do tâm niệm của chúng sanh tạo thành.

Cho nên những đệ tử quy y với tôi, hoặc xuất gia, hoặc tại gia, nếu là người có lòng tin nơi tôi thì nên ra sức sửa đổi những thói quen sai lầm của mình, hãy làm sạch “thùng rác” của chính mình, quét sạch mọi hận, oán, não phiền, giận dữ đang chất chứa trong tâm! Được như thế thì con người trong thời Mạt Pháp này sẽ được nương nhờ vào ánh sáng của quý vị, quý vị có thể hộ trì cho cả một thời đại con người.

Thế giới này sớm muộn gì cũng sẽ bị hủy diệt. Có điều nếu trong chúng ta có người chân chánh tu hành thì sẽ có nhiều thêm một luồng chánh khí, giảm bớt được một luồng ma khí; nhiều thêm một luồng sức mạnh của Phật, ít đi một luồng sức mạnh của ma, đây là một đạo lý tất nhiên! Những lời tôi nói đây, quý vị không nên xem như gió thoảng qua tai, bởi đối với vấn nạn hiện nay thì điều tôi nói rất quan trọng.

Cái gọi là “tâm tịnh thì cõi Phật tịnh”, nghĩa là trong tâm thanh tịnh thì thế giới bên ngoài cũng sẽ thanh tịnh. Phải nỗ lực ra sao để bảo vệ môi trường tâm linh? Phải làm sao để tâm được thanh tịnh? Phần trên đã nêu ra sự dạy bảo của Đức Phật và của các bậc thiện tri thức, tôi tin rằng quý vị cũng đã tìm ra được đáp án – đó là trong cuộc sống thực tiễn hằng ngày, mọi người nên thực hành theo sáu đại tôn chỉ: “không tranh, không tham, không cầu, không ích kỷ, không tự lợi, không nói

closely related and interconnected.

When our minds aren't clean, the entire universe and the Dharma Realm is polluted. If our minds are pure, the pollution in the air would also disappear. When our minds are impure, we also ruin the entire world. So what is most essential now is to purify our minds. When we have purified our minds, everything is pure! If we have fewer false thoughts in our minds, this world will also be more peaceful. If we do not have so many wars in our mind, there will not be wars in the world. Everything is made by the mind alone, and all that is in the world came about from the thoughts and minds of living beings.

So all those who take refuge with me, whether you are monastics or laypeople, if you have faith in me, you should try to change your bad habits and clean out your trash cans – sweep away all of your hatred, resentment, affliction, anger, and annoyance! This way, the people of the Dharma-ending Age, with the aid of your light, can keep going for another period of time.

This world will end sooner or later. However, if there are people who truly cultivate, there will be more righteous energy, which means less demonic energy; more power from the Buddha, which means less demonic power. This is a definite principle! Don't take what I say casually; this is critical for the issues of the present.

As it is said, “When the mind is purified, the Buddha-land is purified.” If our minds are

dối”.

Không tranh: Trong tâm không nên tranh đấu, phô trương thanh thế với người khác, không so đo, tranh đấu với bất kỳ ai. Một khi trong tâm không có nhiều chiến tranh như thế, thì trên thế giới cũng sẽ không có chiến tranh; hễ thế giới không có chiến tranh, thì vũ khí giết người cũng sẽ không xuất hiện, địa cầu sẽ không bị hủy diệt.

Không tham: Trong đời sống vật chất, chúng ta không nên ham hưởng thụ như ăn ngon, mặc đẹp, ở nơi sang trọng. Ít ham muốn và biết đủ, chúng ta hãy quý trọng tài nguyên thiên nhiên, tập thành thói quen tích phước, điều này đồng nghĩa với việc xúc tiến bảo vệ môi trường. Nên sống thật đơn giản, càng trở về gần với thiên nhiên càng được tự tại. Từ đây sống thật mạnh khỏe, hạnh phúc, viên mãn! Chúng ta càng phải không tham tiện nghi, không tham nhiều, không tham hư danh; nhất cử nhất động, mỗi lời nói mỗi hành vi đều làm theo lẽ thật.

Không cầu: Không mong cầu bên ngoài, những vật không nên có thì tuyệt đối không cầu. Quý vị không có chỗ mong cầu, đó mới là an vui thật sự, đó mới thật sự là sự vững chãi, bình an lưu xuất từ tự tánh. Nếu như con người tiếp tục chạy theo mô thức phát triển của thế kỷ hai mươi mà tiến tới, không ngừng tìm cầu một xã hội tiêu dùng mới mẻ hơn, nhanh chóng hơn, thoải mái hơn, thì con cháu chúng ta có khả năng sẽ không được nhìn thấy mùa xuân của thế kỷ sau.

Không ích kỷ: Thế giới vì sao bị hủy hoại đến mức độ như hiện nay? Đó đều là vì

pure, the world outside also becomes pure. How do we purify our inner environment, and how do we purify our minds? We can see from the teachings of the Buddha and from good and wise advisors that it comes from practicing the principles of “not fighting, not being greedy, not seeking, not being selfish, not pursuing personal advantage, and not lying” in our daily lives.

Not fighting: Not having thoughts of fighting and stubbornness in our minds, and not comparing ourselves or fighting with anybody. If we do not have so many wars going on in our minds, there will not be wars in the world. If there are no wars in the world, weapons to kill do not appear, and the world will not come to an end.

Not being greedy: Not being greedy for material enjoyment – eating well, dressing well, living in nice places. With contentment and few desires, we cherish natural resources and make a habit of frugality; this is being environmentally friendly. From living more simply, naturally, and freely, we will be healthier, happier, and more whole. Further, we should not be greedy for benefit, for more, for reputation; we should be true in every thought, word, and action.

Not seeking: Not seeking outside. Not taking anything that should not be ours. To not seek for anything is to be truly happy, and it brings stability and peace to our self-nature. If humanity continues to move forward the way it did in the 20th century, endlessly chasing newer, faster, and more

con người quá ích kỷ. Ích kỷ về địa vị, danh dự, quyền lực, tiền bạc. Tóm lại, tất cả đều vì lòng ích kỷ mà tạo ra ác nghiệp. Con người tồn tại trên thế giới này phải nên giúp đỡ, hỗ trợ lẫn nhau, học theo tinh thần Bồ Tát, tập quên mình, nghe chúng sanh chịu khổ liền đến cứu nạn.

Không tự lợi: Không nên vì lợi ích của bản thân mà không từ một thủ đoạn nào để làm ra các việc phi pháp hoặc làm tổn hại người khác. Chúng ta sống thì cần phải tập quan tâm đến người khác, càng không nên vì lợi ích của riêng mình mà phá hoại toàn bộ môi trường.

Không nói dối: Bất luận việc gì cũng nên đối đãi bằng lòng tin chân thành, nói lời thẳng thắn ngay thật, tuyệt đối không được dối gạt người khác, như thế sẽ không phát sanh ra những buồn bực không cần thiết.

Rất nhiều người đến Vạn Phật Thánh Thành đều cảm thấy đây quả là một nơi an lành, hòa thuận, tự nhiên, hiền hòa, thật là một cõi Tịnh độ tại nhân gian! Không chỉ có thú vật là hạnh phúc, mà ngay cả hoa cỏ cây cối đều thế cả. Đúng thế! Ở đây mọi người đều dùng tâm bình đẳng, từ bi, thấu hiểu để đối đãi với tất cả. Bởi vì trong chùa mỗi ngày đều được huân tu Sáu Đại Tông Chỉ, trong thời kinh sớm chiều đại chúng đều cùng nhau niệm: "Hỏi lại chính mình có phải là mình không tranh hay không? Hỏi lại chính mình có phải là mình không tham, không cầu, không ích kỷ, không tự lợi, không nói dối hay không? Đây là gia phong của Vạn Phật Thánh Thành, bất kỳ ai đều không được thay đổi."

comfortable things in our consumerist society, the world may not last for our children and grandchildren to see the next century.

Not being selfish: Why is the world in such bad condition? It is because people are too selfish. People are selfish when it comes to social status, fame, power, and money. In short, everything is so because of selfishness. We who live in this world should help each other, support each other, and practice the Bodhisattva spirit in forgetting ourselves and helping those in need.

Not pursuing personal advantage: Do not use dishonorable, illegal, or harmful means to benefit ourselves. If we are caring towards others, we will not destroy the greater environment for selfish interests.

Not lying: In doing everything we should be trustworthy, honest, and never deceptive. That way there will not be any unnecessary difficulties.

Many people who come to CTTB feel that it is a pure land that is peaceful and close to nature. Here the animals are not the only ones that are blessed – the flowers, grass and trees are as well. Everyone here has a compassionate heart and treats everything as his or her equal. This is because we review the Six Guidelines every day in CTTB. Residents recite together in our morning and evening ceremonies: "Ask yourself, do I fight? Ask yourself, am I greedy? Ask yourself, do I seek? Ask yourself, am I selfish? Ask yourself, do I pursue personal

Chúng ta dùng sáu đại tông chỉ này làm quy tắc tu Đạo, mỗi ngày tự mình kiểm nghiệm. Thực hành điều này nơi thân, ghi nhớ nơi tâm, thời thời khắc khắc làm tốt công việc bảo vệ môi trường tâm linh thì tất nhiên hoàn cảnh bên ngoài sẽ không bị ô nhiễm. Đây chính là hành động thực tiễn bảo vệ môi trường xanh tươi, trong lành mỗi ngày ở Thánh Thành, là nguyên nhân chính yếu để ngày ngày được hưởng thụ cuộc sống trong một môi trường xanh tươi, sạch sẽ.

Đức Phật nói: "Tất cả sơn hà đại địa, phòng ốc, nhà cửa, cho đến cây gai, cỏ độc, đất cát, sỏi đá trên thế giới này đều do tâm tạo." Đã biết do tâm tạo thì tại sao không chịu quét sạch rác rưởi trong tâm? Bắt đầu từ việc ăn, mặc, nhà ở, phương tiện di chuyển, học hành,... ra sức thực hiện cuộc sống xanh tươi, trong sạch, làm tốt công việc bảo vệ môi trường tâm linh, bảo vệ trái đất.

Chỉ cần cuộc sống mỗi người đơn giản một chút, mỗi người đều tiết chế một chút, trở về với cuộc sống thanh đạm--sống như thế là đã giúp đỡ rất lớn cho công việc gìn giữ môi trường. Khi chúng ta cố gắng hiến một phần công sức và thời gian của mình cho việc bảo vệ môi trường, thì ta có thể cảm nhận được thế giới đang nằm trong sự quan tâm của chúng ta, cuộc sống sẽ trở nên tốt đẹp biết bao. Bấy giờ, con người có thể an toàn, vui vẻ sinh sống trong thế giới tự nhiên rộng lớn này.

advantage? Ask yourself, do I lie? These are the traditions of the Sagely City of Ten Thousand of Buddhas, and no one can change them." We examine ourselves daily with regard to these Six Guidelines and treat them as standards for cultivation. When we practice them and hold them in our mind, we are purifying our inner environment, so it is natural that the outside environment will also not be polluted. So at CTTB this kind of environmental protection happens every day, and that is why we are able to enjoy an environmentally friendly way of life.

As the Buddha said, "Everything in this world, from the mountains, rivers, land, and buildings, down to thorny brambles, poisonous grasses, soil, wood, sand, and rocks, is made from the mind alone." Since we know that it is all made from the mind, why don't we sweep out the garbage in our minds? From our own actions and attitudes, we can inspire those around us to protect the earth, starting with our food, clothing, housing, transportation, education, and entertainment, to practice a green lifestyle as well as purify our inner environment.

If everyone could live a little more simply and frugally that would make a tremendous difference in protecting the environment. When we make an effort to help protect the environment, that also helps to improve our own quality of life, and we can all live more safely and happily in this world.

Bản Tấu Khúc Nghiệp

Bài nói chuyện của ông Phil Hirsch vào ngày 19 tháng 9 năm 2012 tại Phật Điện tại Vạn Phật Thánh Thành

Nguyệt san Vajra Bodhi Sea (Kim Cang Bồ Đề Hải), số tháng Hai, năm 2013, trang 137-139 ^[1]

Tôi tên là Phil Hirsch. Tôi là một tình nguyện viên thường trú tại Vạn Phật Thánh Thành. Nhiệm vụ chính của tôi là bảo trì phòng âm thanh. Điều tôi muốn nói tối nay là sự đầu thai, làm thế nào mà bánh xe nghiệp lực luân chuyển và làm thế nào mà chúng ta cứ mãi mãi duy trì cái nghiệp chương ấy.

Khi còn rất nhỏ, có lẽ vào khoảng năm hay sáu tuổi gì đó, cha mẹ tôi mua một căn nhà và chúng tôi đi xem căn nhà đó. Trong một căn phòng, tôi nhìn thấy có một cây đàn dương cầm (piano). Đây là lần đầu tiên trong đời tôi được thấy cây đàn dương cầm. Tôi bước tới và khi đặt tay lên những phím đàn, tôi đã thấy điều mà tôi cho rằng đó là giấc mơ hiển hiện giữa ban ngày. Tôi nhìn thấy đôi tay mình đang chơi trên phím đàn, chồng lên trên đôi tay thật của tôi, như thể tôi được hoán đổi vậy. Tôi nhìn vào bàn phím và ngay lập tức tôi biết làm thế nào để chơi đàn dương cầm ngay. Cuối ngày đó, tôi viết một bài hát rất ngắn và đã rất hồi hộp khi khám phá lại cây đàn dương cầm.

Suốt thời gian này, mẹ tôi thường hay nóng giận với tôi. Thời gian từ khi sinh ra cho đến khi tôi được tám hay mười tuổi gì đó, bà luôn luôn quát mắng và đánh đập tôi. Một ngày nọ, khi tôi khoảng mười tuổi, tôi nói với bà rằng bà không nên làm như thế nữa. Bà nhìn tôi và quay người bỏ đi rất nhanh. Từ ngày đó trở đi, bà không bao giờ đánh tôi nữa. Bà vẫn quát mắng tôi đôi chút, nhưng ngừng hẳn việc đánh đập tôi. Cuộc đời tôi cứ thế trôi đi, tôi vẫn có những ý niệm lơ mơ về quãng đời trong quá khứ đó, đặc biệt là liên quan tới âm nhạc. Bây giờ tôi đã ở tuổi 71 của cuộc đời. Tôi nói chuyện về âm nhạc, chơi nhạc một cách chuyên nghiệp, là nhà sản xuất băng đĩa, là kỹ thuật viên thu âm; và còn dạy phương pháp làm thế nào để sáng tác hay chơi nhạc. Tuy nhiên, cho tới tận hôm nay, tôi vẫn không thể đọc hay viết nhạc. Tôi đến với âm nhạc bằng trực giác.

Tôi được giới thiệu về Đạo Phật vào năm 1961 và có lẽ một phần là nhờ thiên, tôi vẫn còn có ký ức về những kiếp khác (của mình). Một lần, khi đang thiền, tôi đã thấy một cảnh tượng. Trong cảnh tượng đó, tôi nhìn thấy một ngôi nhà. Tôi ở bên trên ngôi nhà đó, nhìn xuống quang cảnh đường phố Châu Âu cách đây hàng trăm năm. Trời lúc đó về đêm và tuyết rơi; có một người phụ nữ đang đi về phía ngôi nhà. Ngay khi người phụ nữ đến gần ngôi nhà, tôi nhìn thấy cô ta đang ẵm một đứa bé. Cô ta gõ cửa và cửa mở. Một người đàn ông lớn tuổi bước ra và ngay lập tức tôi biết rằng người đàn ông lớn tuổi đó là tôi, còn người phụ nữ ấy là con gái tôi và nó vừa mới có một đứa con ngoài giá thú.

Trong kiếp đó, mỗi quan tâm chính của tôi là sự giàu có và danh tiếng của một nhà soạn nhạc và nhạc trưởng, và tôi đã đạt được cả hai. Tôi đã rất bức bối với cô gái đó, đến nỗi tôi từ bỏ cô ta và đuổi cô ta ra khỏi nhà cùng với đứa bé. Tôi không có chút từ bi hay lòng trắc ẩn gì với họ cả. Cô ta đã làm nhơ nhuốc tên tuổi và danh tiếng của tôi. Sau đó, tôi đã nhận ra rằng mẹ tôi trong kiếp này đã từng là con gái của tôi trong kiếp trước đó. Có một lần, tôi hỏi mẹ tôi rằng bà có còn nhớ việc đánh đập tôi khi tôi còn nhỏ không. Bà nhìn tôi với đôi mắt đầm đìa nước mắt và nói rằng bà còn nhớ: "Không một ngày nào trôi qua mà mẹ không nhớ những ngày tháng đó". Rồi bà nói tiếp: "Mẹ không biết tại sao mà mẹ lại đánh con khủng khiếp như thế!" Mẹ tôi đã xin tôi tha thứ và tôi đã tha thứ cho bà.

Chúng tôi nói thêm chút nữa về chuyện đó và tôi nghĩ rằng mọi chuyện đã qua. Vào lúc trò chuyện này, tôi không biết về nghiệp báo trong quá khứ của chúng tôi; về sau này tôi mới biết đến trong lúc thiền tập. Nhưng sau khi thấy cảnh giới đó, tôi nhận ra lý do mà bà đánh tôi là vì những gì mà tôi đã làm với con gái tôi và con của nó trong kiếp trước; và tôi cảm thấy thật khủng khiếp. Sau đó, tôi phát nguyện chấm dứt sự lộn xộn trong gia đình tôi: Lòng tham lam, sân hận và ngu si của chúng tôi.

Mẹ tôi đã mất cách đây vài năm ở tuổi 96. Từ thập niên 1970 cho đến khi bà qua đời, chúng tôi đã trở nên rất gần gũi. Lúc bà nằm chung trên giường hai năm về trước, tôi đã cầm tay bà khi bà nhìn tôi và nói: "Làm sao con vẫn có thể yêu thương mẹ dù những gì mẹ đã làm với con khi con còn rất nhỏ?" Qua những năm tháng dài mà điều đó vẫn còn vướng bận trong tâm trí của bà. Trong suốt 96 năm, bà đã sống với ký ức đó; tôi đã không biết làm thế nào để nói với bà rằng đó là lỗi của tôi. Tôi chính là lý do khiến bà đánh tôi. Vì thế tôi đã phát nguyện chấm dứt những gì mà tôi cho là sự lộn xộn trong gia đình của cá nhân tôi.

Chúng ta đang ở trong thời kỳ Mạt Pháp, nơi mà người ta lấy lòng tham lam, sân hận và ngu si làm những tiêu chuẩn. Thật khó để tu hành trong thế giới bên ngoài, nơi mà ai ai cũng đồng ý rằng sân hận thì không sao, và nơi mà ai ai cũng đồng ý rằng tham lam là điều chấp nhận được. Một lần tôi đến Vạn Phật Thánh Thành, khoảng bốn năm về trước; một điều mà tôi đã không có được ở thế giới bên ngoài nhưng ở đây tôi lại có--đó là những vị thiện tri thức và những bản Kinh thật tuyệt vời để đọc. Qua việc đọc Kinh điển, cuối cùng tôi hiểu được làm thế nào để rời loạn trở thành điều hòa. Điều này trước đó suốt cuộc đời tôi, tôi đã không hiểu ra được, cho dù tôi có thiền tập.

Mặc dù Đức Phật đã dạy trong suốt bao nhiêu năm và thuyết bao nhiêu Kinh Điển, tôi tìm thấy rằng ở một mức độ nào đó, Kinh Điển thực sự rất đơn giản. Đó là sự hiểu biết rằng nó là đơn giản. Việc tu hành và thực hành sự hiểu biết đó, tuy nhiên, lại rất khó khăn. Làm thế nào mà tôi từ sân hận chuyển thành không sân hận đây? Tôi thực hành hạnh kiên nhẫn. Kiên nhẫn, kiên nhẫn, kiên nhẫn. Khi tôi cảm thấy sự sân hận của mình đang dâng lên, tôi bèn hít thở một hơi thật sâu và thực hành kiên nhẫn. Thật vô cùng kỳ diệu rằng chỉ mất vài phút để làm tiêu tan đi sự sân hận đó khi tôi áp dụng tính kiên nhẫn. Nếu tôi nhận thấy rằng mình tham lam và nghĩ quá nhiều về bản thân mình, tôi liền thực hành lòng bao dung. Điều này thật đơn giản. Khi tôi khởi phiền não, và tôi biết điều đó bằng cách cảm nhận, tôi tìm ra mặt đối lập và thực hành nó. Sự sợ hãi được đối trị bằng lòng can đảm, sự tức giận được đối trị bằng lòng kiên nhẫn, tham lam được đối trị bằng lòng bao dung và ngu si được đối trị bằng trí tuệ.

Lễ hội kỷ niệm 50 năm mà chúng ta vừa thực hiện hồi tháng 6 vừa qua là một sự kiện vô cùng tuyệt vời và đã diễn ra tốt đẹp. Tôi nhớ chúng ta đã nỗ lực thế nào để tổ chức lễ hội kỷ niệm này. Trong lúc làm lễ hội, có người yêu cầu tôi dời bàn âm thanh qua chỗ khác. Tôi ngay lập tức nổi giận và nói: "Không, không được, tôi không thể dời chỗ bàn âm thanh được". Có vài người quanh tôi, ông Phú Lâm là một trong số người đó, khẽ nhắc nhở tôi về thực tế hoàn cảnh lúc đó. Ngay khi tôi đang biện bạch để giữ không gian và vị trí của mình thì tôi nhận thấy việc di chuyển cái bàn 6 feet (1,8 mét) và dành cho họ khoảng trống họ cần thật đơn giản làm sao. Khi tôi biện hộ cho mình và trở nên giận dữ, tôi bắt đầu cảm thấy xấu hổ về mình. Tôi nhận ra mình ngu si làm sao!. Nhờ mọi người ở đây và lời nhắc nhở nhẹ nhàng đã làm dịu đi sự giận dữ trong tôi và tôi đã hoan hỷ di chuyển cái bàn sang chỗ khác. Việc di chuyển cái bàn chỉ mất có hai giây, nhưng sự giận dữ của tôi mất hai hay ba phút. Lễ hội kỷ niệm đã diễn ra thật tuyệt vời. Và như vậy đó là ví dụ về việc làm thế nào mà cộng đồng này và Kinh Điển đã giúp tôi ngăn chặn sự sân hận của mình.

Vào cuối lễ hội hay lúc sắp sửa kết thúc lễ hội, Sư Cô Hằng Âm tiến đến bên tôi. Tôi nói với Sư Cô rằng: "Thế là chúng ta đang có lễ hội lớn kỷ niệm 50 năm dành cho Hòa Thượng Tuyên Hoá. Sư Cô có nghĩ rằng liệu Ngài có muốn lễ hội này diễn ra không, nơi mà chúng ta phải ngưng lại mọi thứ vào phút cuối và thay đổi không?" Sư Cô nhìn tôi, mỉm cười và nói: "Để tôi kể cho ông nghe một câu chuyện: Có một lần Hòa Thượng Tuyên Hóa muốn tổ chức một buổi thuyết giảng và Ngài đã mời rất nhiều người. Chúng tôi sắp xếp một hội trường lớn, chúng tôi đặt các cái bàn ở đúng nơi mà Ngài muốn và những cái ghế ở chính xác chỗ mà Ngài yêu cầu. Thế rồi vào ngày thuyết giảng, ngay trước khi bắt đầu, Ngài nói với chúng tôi rằng Ngài muốn thay đổi mọi thứ. Ngài muốn đặt cái bàn ở đằng kia và những cái ghế thì để ở đây, và tôi đã đón nhận điều đó".

Một trong những điều tuyệt đẹp về thành phố này và cũng như tại sao nó có thể hoặc không thể làm chức năng như quý vị hay tôi mong muốn, là vì chúng ta thực sự ở đây chỉ để tu hành. Chúng ta ở đây để trở thành những con người tốt đẹp hơn. Tôi chỉ mong rằng các công trình kiến trúc không bị sụp đổ trước khi điều đó xảy ra, nhưng tôi hết sức vui mừng và hạnh phúc khi được là một phần của cộng đồng này. Vâng, chúng ta có bốn phạm ở nơi mà chúng ta có thể nhận ra những khuyết điểm của mình; chúng ta có bốn phạm làm những gì tốt nhất mà chúng ta có thể để thay đổi những khuyết điểm của mình; và chúng ta có bốn phạm trở thành những con người có trách nhiệm bình thường với lòng từ bi và thấu hiểu đúng đắn mọi việc.

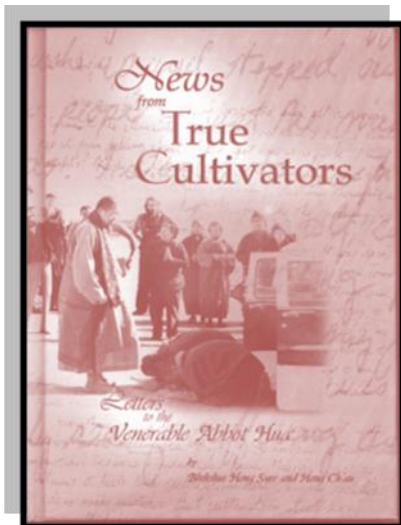
A Di Đà Phật!

Ghi chú:

[1] Bản Anh ngữ và Hoa ngữ có thể xem online tại:

<http://www.drbachinese.org/vbs/publish/513/vbs513p037.pdf>.

Bản dịch Việt ngữ online: <http://www.dharmasite.net/TauKhucNghiep.htm>



Thư Chân Hành Giả

Nguyên Tác: *News From True Cultivators* published by the Buddhist Text Translation Society, Dharma Realm Buddhist University, City of Ten Thousand Buddhas, Talmage, California - 2003

"Vật bay" xâm nhập Trái đất

Ngày 2 tháng Một, 1979

Phía nam vịnh Bán Nguyệt

Sư Phụ từ giám,

Giấc mơ tháng trước đã thực sự thúc giục con phải tinh tấn hơn nữa. Trong mơ con thấy: Nó lặng lẽ lướt đến từ không gian bên ngoài, đi qua những dải thiên hà và chỉ trong tích tắc đi được những quãng đường vô tận. Nó khổng lồ, đen và là một thứ hoàn toàn xấu ác. Bị thu hút bởi một đám sương khói bản thủ màu hổ phách, nó đang tiến đến dải thiên hà của chúng ta. Đám sương khói kia là một thứ tà khí có màu, mùi, có kết cấu đang tràn ngập cả vũ trụ của chúng ta. "Vật bay" bị nó hút giống như con ong tìm mật vậy.

Ai cũng tưởng đám sương khói này đẹp như khi ngắm mặt trời lặn đầy màu sắc qua những tầng không khí bị ô nhiễm. Chẳng ai chú ý đến vật bay kia khi nó lặng lẽ tiến vào dải thiên hà của chúng ta, rồi vào Thái dương hệ, và cuối cùng là Trái đất. Trái đất là trung tâm của thứ tà khí thu hút vật bay kia. Vật bay là một thứ xấu xa, đặc, cứng như kim cương và là sự phá hoại. Nó không hề có một chút gì thiện lành cả.

Nó lượn quanh mặt trăng. Sư phụ có thể nhìn thấy dấu chân của các phi hành gia trên bề mặt của mặt trăng. Họ đang nhảy nhót và chơi đùa như những đứa trẻ đang đào cát trong hộp cát (sandbox). Họ chẳng lúc nào để ý đến vật bay kia. Nó có thể biến hình từ kích thước của dải Ngân hà cho đến kích thước một hạt nguyên tử nhanh hơn cả một niệm.

Trên cùng của cầu thang, có một người giống như giáo-sư-đăng-trí sống ở một nơi nguy nga và tuyệt vời. Con hỏi đó là ai thì người ta nói: "Ồ, đó là Thượng đế, là Đức Chúa Cha". Con vô cùng kinh ngạc và nghĩ thầm: "Mình sẽ quay trở lại công việc để chống lại vật bay kia". Sức mạnh của nó vượt xa cả tầm ảnh hưởng của Thượng đế. Ngài đang dự tiệc và như một đứa trẻ vô tư lự, đang chờ đợi niềm vui bất ngờ tiếp theo. Ngài chỉ biết đến vui sướng mà thôi.

Trong một ngôi đền nghĩa trang đầy âm khí kỳ lạ, các tín đồ mặc những tấm áo choàng Hy Lạp - La Mã dài, trắng, tham gia vào các nghi thức kỳ lạ về cái chết và người chết. Nó giống như một nghĩa trang Forest Lawn tà giáo. Họ đang đổ dầu và rượu lên một xác chết, cười đùa như ở nhà. Vật bay vẫn ở đó, điềm nhiên, không một chút xúc cảm.

Một đài phát thanh ở một thành phố lớn: trông bề ngoài thì có vẻ đang phát sóng nhưng bên trong chính là đầu não của vật bay kia. Nó có lẽ hướng dẫn vật bay đi vào với những chương trình phát thanh của nó.

Một "nhà chính trị gia của công chúng" tao nhã, trẻ tuổi, chưa lập gia đình đang ở đài phát thanh. Đó là trụ sở vận động bầu cử của anh ta. Những người phụ tá phần khởi nói với anh ta rằng có một cuộc cách mạng lớn đang diễn ra tại các trường trung học. Đài đang phát thanh tường thuật các trường học bị giành quyền kiểm soát và kích động bạo lực: "Trường Trung học Orange đã bị chiếm... Trường Trung học Glendale đã bị lấy..... Phía đông của...." Nhà chính trị gia này là một người lạnh lùng và đầy tính toán. Anh ta sẽ dựa vào cuộc cách mạng để đi đến quyền lực chính trị. Đang xảy ra một trận tắm máu - trẻ em đang sát hại cha mẹ và thầy cô của chúng.

Mọi người đang bị mê cuồng nặng, như bị bùa ám vậy. Con tim và tâm trí của họ đã bị tê liệt và vượt ra ngoài tầm lý luận hay lòng thương xót. Trên một phi trường, tất cả đều đã sẵn sàng vì có một chiếc phản lực 707 với một chiếc hoả tiễn đáng sợ được gắn ở mũi máy bay. Không gì có thể chặn được hoả tiễn này. Nó có thể xuyên thủng bất cứ thứ gì và bắn đi bất kỳ nơi đâu. Hoả tiễn này giống như một mảnh bạc và nó có thể giết một người bằng cách đâm vào mắt, nó cũng có thể xóa sạch một đất nước. Có rất nhiều hoả tiễn như vậy.

Tăng đoàn đang làm việc cả ngày lẫn đêm theo từng nhóm. Họ không bị mê cuồng và họ có thể thấy được tà khí của vật bay kia ở tất cả các hình dạng của nó. Chúng con đến mọi nơi, chiến đấu với nó và gieo trồng những hạt giống thiện, vô hiệu hóa độc tố. Phương pháp của chúng con là Chú Đại Bi và các Chú khác. Chú Đại Bi tưng ở nơi nào thì nơi đó xuất hiện một vòng hào quang rực rỡ và thanh tịnh. Vòng hào quang rất sáng và chân chánh, giống như màu sắc trên bờ biển khi mặt trời ló rạng sau cơn mưa. Màu của đám sương-khói-và-vật bay là màu hổ phách đặc của một bức ảnh cũ kỹ, một căn gác ngột ngạt không có cửa sổ.

Tôi sẽ làm ánh sáng cho tất cả chúng sanh, khiến họ được trí quang diệt si ám; tôi sẽ làm ngọn đuốc cho tất cả chúng sanh để phá tất cả tối vô minh cho họ; tôi sẽ là đèn cho tất cả chúng sanh khiến họ an trụ nơi rốt ráo thanh tịnh.

Kinh Hoa Nghiêm - Phẩm Thập Hồi Hương

Tăng đoàn là ánh sáng tinh khiết, đi đến mọi nơi và không sợ điều gì. Chúng con bảo mọi người chỉ cần thành tâm trì chú và “minh tâm kiến tánh”. Thần chú giúp được tất cả một cách vô hình. Rất nhiều người nhận được cảm ứng của chú Đại Bi. “Minh tâm” - lời này được khắc sâu bên trong và xuyên thủng đám sương khói kia. Bất cứ nơi nào Chú được tụng lên thì một thứ thiện lực trong sạch xuyên thủng màn u ám. Những ai thấy được đều hồi thiện.

Chúng con di chuyển bằng xe đạp, xe gắn máy hoặc đi bộ, nói với những người bạn của chúng con và cả với những người có nhân duyên. Nhưng vật bay kia rất lớn và những nỗ lực của chúng con dường như chỉ là cố gắng ngăn chặn một cơn bão bằng một sợi lông mi. Thế nhưng sức mạnh của Chú là vô thượng và không thể bị phá hủy.

Một người thợ điện đã phối hợp với chúng con và có thể đi qua vài đường dây trong một tấm bảng phía trong của đài phát thanh. Đài này trông có vẻ giống như một công ty dịch vụ công cộng bình thường, nhưng với sự khéo léo của người thợ điện, chúng con đã có thể thấy phía trong là vật bay kia, những nghi lễ tà về cái chết, nhà chính trị gia và một làn sóng của cái ác được phát thanh liên tục.

Ai cũng biết vật bay kia. Nhưng họ thấy nó là một thứ tốt lành. Họ mù quáng, không thấy được bản chất thực sự của nó vì còn đang mãi đắm chìm trong làn sương khói. Họ nói: “Ồ, thật hấp dẫn - giống như truyện khoa học viễn tưởng vậy!” Họ đang hợp nhất tâm trí của mình với nó cũng giống như giáo phái nhà xác vậy. Mặc dù vật bay đang ăn tươi nuốt sống và khuấy đảo cuộc đời họ nhưng họ bị thôi miên và cảm thấy hưng phấn với điều đó. Không ai có thể phân biệt phải trái, đúng sai - họ không còn có “đôi mắt chân chánh” nữa. Sự mù quáng tập hợp đó thật ớn lạnh và khủng khiếp.

Vật bay, phản lực-hỏa tiễn, đài phát thanh, cuộc cách mạng trong trường học, những tôn giáo kỳ lạ và nhà chính trị khôn khéo, tất cả đều có liên hệ với nhau. Vật bay sẽ vào hầm tên lửa ngầm để đề phòng. Đài phát thanh và nhà xác là tổ của nó. Phần lớn mọi thứ được diễn ra phía sau màn ảnh. Chỉ cần có người thợ điện bí ẩn đó để nhìn rõ vào trong đài phát thanh.

Thượng Đế giống như một người chỉ huy sở chữa cháy đang chơi bài mà không nhận ra mình sẽ bị thiêu bởi một khu rừng bốc cháy. Ngay phía dưới thiên đường của Ngài là tất cả những hỏa tiễn hủy diệt trong hầm này đã sẵn sàng để phóng đi. Những hầm hỏa tiễn trông giống như các

ống đàn phong cầm hay tác phẩm điêu khắc và không ai có thể thấy vật bay đi vào để trứng trong đó.

Người thợ điện để cho chúng con nghe phần giới thiệu chương trình của đài với một giọng nói âm vang chải chuốt: "Và các bạn hãy nhớ... giết, giết, giết..." Hiện dần lên là một ca sĩ nhạc dân gian nổi tiếng đang che đậy thông điệp xấu với một bài hát đơn giản: "Nơi này là của bạn..." Bài hát khiến thông điệp trở nên dễ nghe.

Có nhiều người tự treo cổ mình trong một buổi lễ có nhiều màu sắc. Đó là một nhóm tôn giáo. Họ đang tự sát để đạt được một loại cảnh giới và cứu rỗi nào đó. Cái chết và vô minh đang được truyền sang nhau. Những người này cũng đang bị thôi miên và không có một chút ánh sáng trí tuệ nào.

Khi tình dục, lòng quyết tâm của con càng thêm sâu. Lực lượng ma quỷ và bóng tối to lớn tạo bởi nghiệp bất thiện chỉ có thể được ngăn chặn bằng cách tu hành. Thứ thực sự có giá trị là Bốn Mười Hai Thủ Nhãn, Chú Đại Bi và Chú Lăng Nghiêm.

Và trên hết, một trái tim thanh tịnh - một trái tim bao la, không vị kỷ, thiện lành và trong sáng. Đó là nơi ánh sáng đến trong giấc mơ của con, những người thanh tịnh, an lạc đang tụng chú và hồi hướng lợi lạc đến toàn thể chúng sanh. Nhà chính trị gia tuy có màu sắc nhưng không có ánh sáng. Nó là thứ màu của thức ăn ngon và mỹ phẩm chứ không phải ánh sáng của trí tuệ và lòng từ bi. Những người có tâm từ bi trong giấc mơ giống như những mặt trời bé nhỏ của từ, bi, hỷ, xả. Dù những nỗ lực của chúng con dường như nhỏ bé so với bóng tối to lớn nhưng chúng trong sạch và được tạo ra bởi những trái tim bao la vì tất cả mọi người.

Tôi phải như mặt trời, chiếu khắp tất cả mà chẳng cầu báo ân; chúng sanh có kẻ ác hại tôi, tôi đều dung thọ trọn chẳng do đây mà bỏ thệ nguyện; chẳng vì một chúng sanh ác mà bỏ tất cả chúng sanh, tôi chỉ riêng tu tập thiện căn hồi hướng, khiến khắp chúng sanh đều được an lạc. Thiện căn dầu ít, nhưng vì nhiếp khắp chúng sanh tôi dùng tâm hoan hỷ hồi hướng quảng đại. Nếu có thiện căn mà chẳng muốn lợi ích tất cả chúng sanh thì chẳng gọi là hồi hướng.

Kinh Hoa Nghiêm - Phẩm Thập Hồi Hướng

Điều cốt yếu là không ích kỷ và đại từ bi.

An lạc trong Pháp,

Đệ tử Quả Đĩnh (Hằng Triều)

cung kính đảnh lễ

KINH THIÊN THỦ THIÊN NHÃN QUÁN THỂ ÂM BỒ TÁT QUẢNG ĐẠI VIÊN MÃN VÔ NGẠI ĐẠI BI TÂM ĐÀ-LA-NI THIÊN THÍCH

Đời Đường, Tây Thiên Trúc, Sa-Môn Già Phạm Đạt Ma dịch

***Hòa Thượng Tuyên Hóa giảng thuật (tại Phật Giáo Giảng Đường,
thành phố San Francisco, Hoa Kỳ, năm 1969)***

(tiếp theo)

KINH VĂN:

Âm: A-NAN BẠCH PHẬT NGÔN: "THỂ TÔN! THỦ CHÚ DANH HÀ? VÂN HÀ THỌ TRÌ?"

PHẬT CÁO A-NAN: "NHƯ THỊ THẦN CHÚ HỮU CHỦNG CHỦNG DANH:

NHẤT DANH QUẢNG ĐẠI VIÊN MÃN.

NHẤT DANH VÔ NGẠI ĐẠI BI.

NHẤT DANH CỨU KHỔ ĐÀ-LA-NI.

NHẤT DANH DIÊN THỌ ĐÀ-LA-NI.

NHẤT DANH DIỆT ÁC THÚ ĐÀ-LA-NI.

NHẤT DANH PHÁ ÁC NGHIỆP CHƯỚNG ĐÀ-LA-NI.

NHẤT DANH MÃN NGUYỆN ĐÀ-LA-NI.

NHẤT DANH TÙY TÂM TỰ TẠI ĐÀ-LA-NI.

NHẤT DANH TỐC SIÊU THƯỢNG ĐỊA ĐÀ-LA-NI.

NHƯ THỊ THỌ TRÌ."

Nghĩa: A Nan bạch Phật rằng: "Bạch Đức Thế Tôn! Chú này tên gọi là gì? Thọ trì như thế nào?"

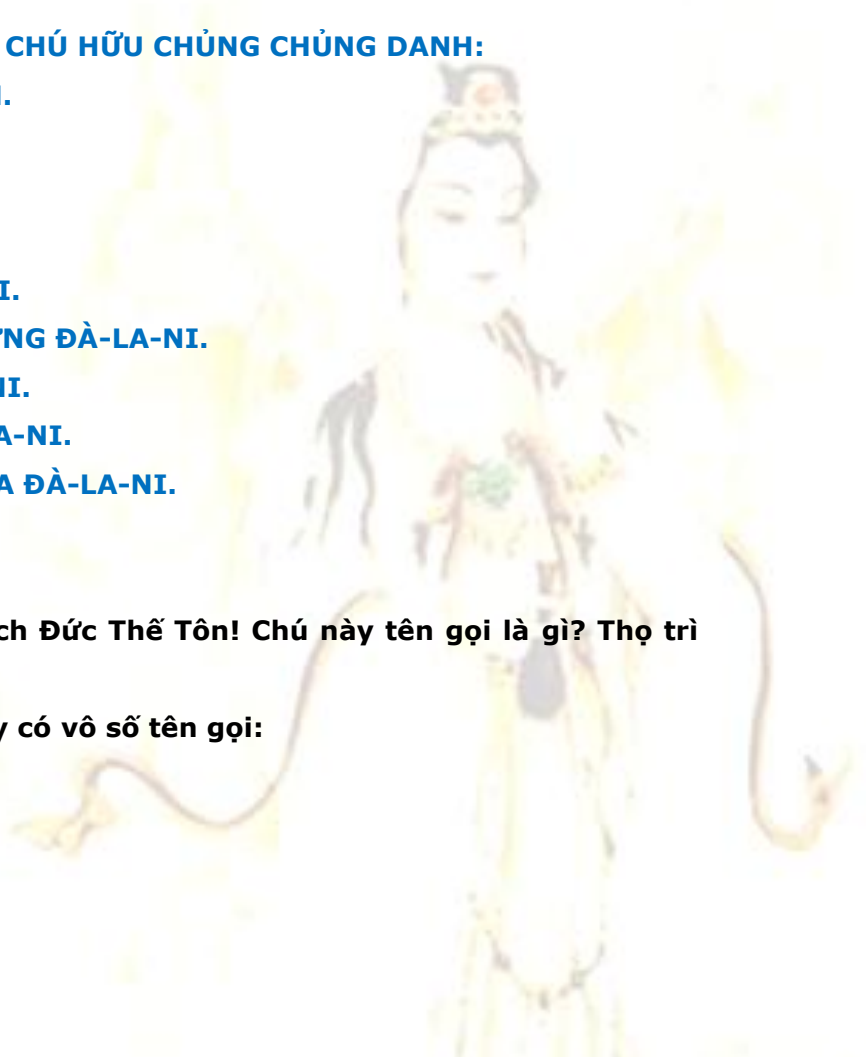
Đức Phật bảo A Nan: "Thần chú này có vô số tên gọi:

Một tên là Quảng Đại Viên Mãn,

Một tên là Vô Ngại Đại Bi,

Một tên là Cứu Khổ Đà La Ni,

Một tên là Diên Thọ Đà La Ni,



Một tên là Diệt Ác Thú Đà La Ni,
Một tên là Phá Ác Nghiệp Chướng Đà La Ni,
Một tên là Mãn Nguyện Đà La Ni,
Một tên là Tùy Tâm Tự Tại Đà La Ni,
Một tên là Tốc Siêu Thượng Địa Đà La Ni.
Hãy y như thế mà thọ trì.”

LƯỢC GIẢNG:

A Nan bạch Phật rằng... Khi ấy, Tôn giả A Nan thưa với Đức Phật rằng: **“Bạch đức Thế Tôn, chú này tên gọi là gì?** Chẳng hay tên của bài chú này là gì?” Quý vị cho rằng trong phần trước ngài A Nan đã nghe Bồ Tát Quán Thế Âm thuyết giảng đông dài như thế mà vẫn chưa biết được tên của bài chú này hay sao?

“Thọ trì như thế nào? Và chẳng hay chúng con phải tụng niệm, thọ trì bài chú này như thế nào?”

Đức Phật bảo A Nan: “Thân chú này có vô số tên gọi.” Bài chú vi diệu như thế này không phải chỉ có một mà là rất nhiều tên gọi khác nhau. Thí dụ như người này có tên là Steve, lại cũng được gọi là Quả Chiêm; và anh ta còn có một cái tên khác nữa, đó là gì vậy? Còn người kia có tên là Quả Ninh, lại cũng được gọi là Hằng Tịnh--một người có thể có rất nhiều tên gọi khác nhau. Bài chú này cũng vậy, cũng có nhiều tên gọi khác nhau:

1) **Một tên là Quảng Đại Viên Mãn.** Chú này có một tên là “Quảng Đại Viên Mãn”, tức là vừa rộng lớn lại vừa tròn đầy.

2) **Một tên là Vô Ngại Đại Bi.** “Vô ngại đại bi” tức là đã không có chỗ chướng ngại mà còn đầy đủ tánh đại bi.

3) **Một tên là Cứu Khổ Đà La Ni.** “Cứu Khổ Đà La Ni” tức là một loại thần chú tổng trì có công năng cứu giúp tất cả tật bệnh khổ não.

4) **Một tên là Diên Thọ Đà La Ni.** Nếu có người đang lúc hấp hối mà được quý vị niệm Chú Đại Bi cho, thì người đó sẽ được sống lâu thêm, cho nên chú này còn được gọi là chú tổng trì Trường Mệnh.

5) **Một tên là Diệt Ác Thú Đà La Ni.** “Diệt ác thú” tức là có công năng tiêu diệt bốn đường ác - địa ngục, ác quỷ, súc sanh và A tu la.

6) **Một tên là Phá Ác Nghiệp Chướng Đà La Ni.** Chú này có công năng phá trừ tất cả các nghiệp chướng xấu ác. Thế nhưng, quý vị chớ nên cho rằng bởi Chú Đại Bi là Đà La Ni có thể phá trừ các nghiệp ác, bèn niệm chú này rồi tha hồ tạo ác tác nghiệp, thì cũng được phá trừ: “Cho dù mình có gây tạo một chút nghiệp chướng đi chăng nữa thì đã có Chú Đại Bi sẵn sàng giải trừ cho

mình. A! Nếu mình mặc sức gây tạo, thì Chú Đại Bi cũng sẽ tận lực phá trừ, giống như 'phá trận' vậy." Chẳng phải như thế đâu!

Những nghiệp chướng xấu ác trước kia của quý vị thì Chú Đại Bi có thể phá giải được; song nay quý vị đã biết rõ rằng nghiệp chướng này đích thị là nghiệp chướng xấu ác, thì lẽ ra quý vị không nên tạo tác nữa mới phải! Nếu nay quý vị còn tiếp tục gây thêm nghiệp chướng xấu ác nữa, thì đừng nói là một cái Đà La Ni, cho dù một vạn cái Đà La Ni cũng không thể nào phá nổi nghiệp chướng xấu ác "biết rõ mà vẫn cố phạm" của quý vị được! Cho nên, quý vị cần phải hiểu rõ điểm này.

7) Một tên là Mãn Nguyện Đà La Ni. Chú này lại có một tên gọi nữa là Mãn Nguyện Đà La Ni. Quý vị trì niệm Chú này thì cầu chi được nấy.

Thí dụ quý vị ao ước: "Tôi muốn được phát tài", thì quý vị hãy niệm Chú Đại Bi tất sẽ được phát tài. Hoặc quý vị nói: "Tôi muốn được làm quan!", thì quý vị cũng sẽ được toại nguyện. Hoặc nói rằng: "Tôi vẫn còn muốn nhiều thứ nữa, tôi muốn đến Reno đánh bạc! Thế thì tôi niệm Chú Đại Bi liệu có được linh ứng chẳng? Tôi viết cái *lottery* này sẽ trúng chứ? Viết mười chữ thì trúng được chín chữ, hoặc cả mười chữ; có thể được không?" Điều này thì tôi không biết chắc, tôi không thể bảo đảm được. *I don't guarantee it!* Quý vị cầu xin những việc chánh đáng thì tôi bảo đảm; còn nếu cầu xin điều tà vạy thì tôi chẳng thể bảo đảm được!

8) Một tên là Tùy Tâm Tự Tại Đà La Ni. Chú này còn có tên là Tùy Tâm Tự Tại—quý vị trong lòng nghĩ cái gì thì sẽ đạt được cái nấy.

9) Một tên là Tốc Siêu Thượng Địa Đà La Ni. Chú tổng trì này lại còn có tên là Tốc Siêu Thượng Địa - sẽ giúp hành giả vượt lên đến vị trí Thập Địa một cách mau chóng.

"Hãy y như thế mà thọ trì." Trên đây là một số tên gọi khác nhau của Chú Đại Bi, quý vị nên "nhìn tên mà nghĩ đến nghĩa" (cổ danh tư nghĩa), rồi chiếu theo đó mà thọ trì, tu hành.

Trong số các vị sẽ sang Đài Loan cầu giới [Cụ Túc] chuyển này, có một vị đã hỏi tôi: "Đến đó [Đài Loan] rồi chúng con có được ăn thịt không?" Quý vị thử đoán xem người nêu thắc mắc đó là ai? Tôi nói cho quý vị biết, đó chính là người đã tới hỏi tôi câu hỏi ấy đấy! Tôi trả lời rằng họ có thể ăn thịt; nhưng phải ăn thứ thịt nào? Phen này là phải ăn "thịt" Lăng Nghiêm!

Một vị khác lại hỏi tôi: "[Đến Đài Loan] con có được phép uống rượu không?" Quý vị đừng thắc mắc là ai hỏi, nói chung là một người thích uống rượu hỏi đấy! Tôi bảo người đó rằng anh ta có thể uống rượu; nhưng phải uống loại rượu nào? Phải uống "rượu" Đại Bi! Mọi người hãy lấy Lăng Nghiêm làm thịt, lấy Đại Bi làm rượu!

Nói thế thì có cần ăn cơm hay không? Cơm thì đương nhiên là phải ăn rồi; thế thì các vị nên ăn thứ cơm nào? Ăn "cơm" Pháp Hoa! Hãy lấy *Kinh Pháp Hoa* làm cơm để ăn!

Tôi cần căn dặn các vị là lúc ở trên máy bay thì các vị chớ nên bồn chồn lo sợ. Các vị có “thịt Lãng Nghiêm” ăn no nê, có “rượu Đại Bi” uống thỏa thích, có “cơm Pháp Hoa” đầy một bụng—thì không có điều gì phải lo lắng, sợ hãi nữa cả! Chiếc máy bay đó cho dù đáng lẽ phải gặp chuyện rủi ro, thì cũng sẽ chẳng có chuyện gì xảy ra đâu! Bởi vì các vị đã có ba món bảo bối này bảo vệ, che chở cho mình rồi. Thêm vào đó là nhóm năm người của các vị nữa, thành ra có đến bốn thứ bảo bối lận! Vì thế, các vị chớ nên sợ hãi. Tuy nhiên, nếu các vị hiểu rõ được đạo lý mà tôi đang nói đây thì các vị mới có thể uống thứ rượu này, ăn thứ thịt này, và ăn thứ cơm này; còn nếu chưa hiểu thì hãy đi tham cứu ngay đi!

(còn tiếp)

Thất Và Pháp Hội Tại Vạn Phật Thánh Thành Năm 2014

- **Lễ Phật Đản:** Chủ Nhật 4 tháng 5
- **Vạn Phật Bảo Sát:** Chiều 4 tháng 5 (Sái Tịnh Đạo Tràng) đến 27 tháng 5
- **Lễ giỗ Cố Lão Hòa Thượng lần thứ 19:** Thứ Bảy 7 tháng 6
- **Thất Quán Âm:** từ chiều 12 tháng 7 (Sái Tịnh Đạo Tràng) đến 19 tháng 7
- **Lễ Bỏ Tát Quán Âm Thành Đạo:** Chủ Nhật 13 tháng 7
- **Lễ Vu Lan:** Chủ Nhật 10 tháng 8
- **Thất Địa Tạng:** từ Chiều 23 tháng 8 (Sái Tịnh Đạo Tràng) đến 30 tháng 8
- **Lễ Địa Tạng Bỏ Tát Đản Sanh:** Chủ Nhật 24 tháng 8
- **Thất Quán Âm:** từ Chiều 11 tháng 10 (Sái Tịnh Đạo Tràng) đến 18 tháng 10
- **Lễ Bỏ Tát Quán Âm Xuất Gia:** Chủ Nhật 12 tháng 10
- **Thất A Di Đà :** từ Chiều 20 tháng 12 (Sái Tịnh Đạo Tràng) đến 27 tháng 12
- **Lễ Phật A Di Đà Đản Sanh:** Chủ Nhật 21 tháng 12
- **Ba Tuần Thiên:** từ Chiều 28 tháng 12, 2014 đến 18 tháng 1, 2015

Thủy Kinh Hồi Thiên Lục

1. NGÀY HÔM NAY

Hiện nay là lúc nào? Chính là lúc chúng sanh sắp diệt vong. Nhìn chung về thế giới, sự đấu tranh giữa quốc gia này với quốc gia khác, đấu tranh giữa gia đình này với gia đình khác, đấu tranh giữa người này với người khác, khiến dẫn tới cuộc đại chiến giữa thế giới này với thế giới khác. Người xưa nói: "Dùng việc chiến đấu để tranh đất thì xác người đầy đồng, dùng việc chiến đấu để tranh thành thì xác người đầy thành. Nếu vì thân thập đất đai mà ăn thịt người thì dẫu chết rồi, tội cũng không thể dung tha.¹" Mong mọi các vị nguyên thủ quốc gia thể theo đức hiếu sinh của trời đất, ban hành chính sách trị nước nhân từ, diệt trừ đấu tranh, cảm hóa kẻ tham, quên mình cứu người, tự lợi lợi tha, xem thế giới cũng như một nhà, xem chúng sanh giống như một người. Nếu có một người bị giết, giống như ta đã giết họ; một người bị ức hiếp, giống như ta đã ức hiếp họ. Phải thường xuyên xét lại mình mới may ra không đắc tội với trời, đây là điều mong mỏi của ta.

2. NGÀY HÔM QUA

Người sống năm mươi năm mà có thể nhận ra sai lầm của bốn mươi

1. TODAY

What is the present time? It is a time of the imminent extinction of living things. As we look around the Dharma Realm we see that countries battle each other, families contend with each other, individuals struggle against one another, on and on until great wars between world systems arise. An ancient author said, "War results from quarrels over land, and corpses fill the fields. War arises from conflicts over cities, and corpses fill the streets. The earth is made to eat the flesh of men. Such offenses are not expiated by death."

I deeply hope that the leaders of all nations will embody the preference heaven and earth have for life; establish good government and dispense justice; banish quarrelling and dispense with greed; ignore themselves and help others; benefit themselves by benefitting others; see the universe as one family and see all people as one person. A worthy one of old said, "If anyone has been cheated, it is as if I cheated him myself." At all times, look within. "If you offend before heaven, you have no place to pray."

2. YESTERDAY

At the age of fifty one can know the errors of the previous forty-nine years. This is not far from being a "superior man who changes his ways and moves towards the good." An author in ancient times said,

¹ Nguyên văn: 「爭地以戰，殺人盈野。爭城以戰，殺人盈城。率土地而食人肉，罪不容於死。」”Tranh địa dĩ chiến, sát nhân doanh dã; tranh thành dĩ chiến, sát nhân doanh thành. Suất thổ địa nhi thực nhân nhục, tội bất dung ư tử.”

chín năm trước thì mới có thể xem là bậc quân tử biết sửa lỗi hướng thiện. Người xưa nói: “Hiểu dĩ vãng không thể níu lại, biết tương lai có thể đuổi theo; thật ra vẫn chưa đi xa trên đường mê, nhận ra nay đúng còn trước kia sai.”¹

Phật giáo có câu:

“Con xưa đã tạo bao nghiệp ác, đều do tham sân si từ vô thủy, phát sanh ra từ thân miệng ý, nay con xin sám hối tất cả.”

“Tội từ tâm khởi đem tâm sám hối, nếu (vọng) tâm dứt thì tội cũng không còn. Tâm dứt, tội diệt, cả hai đều không, đây mới gọi là chân sám hối.”²

Mong mọi hữu tình trong pháp giới học thuộc văn này, nghiền ngẫm kỹ càng. Tự mình thực hành, chí thành sám hối.

Khổng Tử nói: “Biết lỗi mà không sửa, đó mới chính là lỗi vậy.” Vì thế, phạm lỗi thì chớ ngại sửa chữa, không có điều tốt nào lớn hơn việc làm này.

3. NGÀY MAI

Sống trong thời nay, cần phải lập chí

"I know that my past faults were left uncorrected, yet I know that in the future I may mend my ways. I know that I have not gone too far down the path of confusion, and I am aware of today's rights and yesterday's wrongs."

In Buddhism it is said, *"Of all bad karma which I have done based on beginningless greed, hatred and stupidity, committed by body, mouth and mind, I now repent and reform. Offenses arise from the mind, I now repent and reform. Offenses arise from the mind; use the mind to repent. Mind forgotten and offenses eradicated, both are empty. This is called true repentance and reform."*

it is my hope that living beings of the Dharma Realm will read this, carefully sample its flavor, and put it into actual practice. It is my hope that they will deeply bring forth a sense of repentance and reform.

Confucious said, "To have faults and not change is indeed a fault... When you have faults, do not shrink from change." There is no greater good than this.

3. TOMORROW

Since we have been born in this age, we must resolve to be new and great people. The engraving

1 Nguyên văn 「悟已往之不諫，知來者之可追；實迷途其為遠，覺今是而昨非。」 “Ngộ dĩ vãng chi bất gián, tri lai giả chi khả truy; thật mê đồ kỳ vi viễn, giác kim thị nhi tạc phi.”

2 Nguyên văn: 「我昔所造諸惡業，皆由無始貪瞋癡，從身語意之所生，一切我今皆懺悔。」 「罪從心起將心懺，心若亡時罪亦無。心亡罪滅兩俱空，是則名為真懺悔。」

“Ngã tích sở tạo chư ác nghiệp, giai do vô thủy tham sân si, tùng thân ngữ ý chi sở sanh, nhất thiết ngã kim giai sám hối.”

“Tội tùng tâm khởi tương tâm sám, tâm nhược vong thời tội diệt vô. Tội vong tâm diệt lưỡng câu không, thị tắc danh vi chân sám hối.”

làm một người vĩ đại mới. Bồn tắm của vua Thang có khắc câu: "Cửu nhật tân, nhật nhật tân, hựu nhật tân" (Nếu hàng ngày đổi mới thì ngày nào cũng mới, càng ngày càng mới).

Trong thiên Khang Cáo có chép: "Tổ tiên dân" (nghĩa là dạy người dân bỏ ác hướng thiện). Xét thời buổi khoa học hiện đại, vũ khí chuyển đổi ngày càng tối tân, tuy nói là tiến hóa, nhưng không khác nào đầu độc, lấy mạng người ra làm trò đùa, làm vật thí nghiệm. Lấy cường quyền để thỏa mãn ham muốn riêng. Sao không nghĩ đến chuyện gột rửa thân tâm, thay đổi những cấu uế đã từng tích tập, ra sức sửa đổi những lỗi lầm trước kia, sanh tâm hổ thẹn, tạo nên một cuộc sống mới, làm một người vĩ đại mới tràn đầy sức sống? Vì chúng sanh trong pháp giới mà lập công, vì đồng bào trong các nước mà lập đức, vì quần sanh trong thiên hạ mà lập lời răn dạy. Chính là chỗ: "Thay trời truyền bá đức nhân từ, trị nước dạy dân lòng trung hiếu".

Chú thích: Khang Cáo Thiên là một chương trong sách Đại Học. Sách này là một trong bốn quyển của bộ Tứ Thư-- Luận Ngữ, Mạnh Tử, Đại Học, và Trung Dung.

on the bathtub of Emperor T'ang said, "If you can renew yourself once, renew yourself day after day; become new again and again." The Kang Report Chapter says, "Make a new people" (carry out renewal of the people).

Look at modern science: military weapons are modernized every day and are more novel every month. Although we call this progress, it is nothing more than progressive cruelty. Science takes human life as an experiment, as child's play. It fulfills its selfish desires through force and oppression.

Why shouldn't we think instead of washing clean the body and mind; of brushing away accumulated dirt; of developing a sense of shame; of painfully changing our former wrongs to create a new life; of being unique and awesome people full of vitality; of doing beneficial deeds for the sake of all living beings in the Dharma Realm; of establishing virtue on behalf of our fellow citizens of the myriad nations; of establishing a model for all under heaven? Doing this is called representing heaven in proclaiming and teaching with kindness; and for the sake of the country, instructing the people with loyalty and filial piety.

HỌC PHẬT THÌ ĐỪNG THAM DANH LỢI

(Vạn Phật Thành ngày 15 tháng 3 năm 1977)

Người học Phật Pháp cần phải luôn luôn thành thật dụng công mà tu hành, như hai chân đứng vững trên mặt đất (*cước đạp thực địa*), không được mưu đồ hư danh.

Ham thích hư danh thì chẳng ích lợi gì cho việc tu Đạo. Muốn làm những việc "*hữu thực vô danh*" thì không được tham cầu chuyện "*hữu danh vô thực*"; nghĩa là không tham cầu cái danh giả dối, có tiếng mà không có miếng. Còn như làm những việc chân thật được biểu hiện ra ngoài thì được gọi là "*hữu thực vô danh*"!

Các vị đừng nên tham cầu cái hư danh; mỗi hành động, mỗi lời nói, mỗi ý niệm đều phải chân thật. Lòng tâm chân thật, làm việc chân thật, chính là bản sắc của tín đồ Phật Giáo. Tâm mình sung mãn đạo đức, học vấn và trí huệ thì lúc đó mới gọi là có bản lãnh!

Đừng tham cái danh hão, đừng thích cái lợi giả của thế gian; nếu không thì cũng giống như "cánh hoa giả" chẳng bao giờ có thể sinh "quả" thật được. Đó là điểm hết sức quan trọng, mong các vị chú ý!



DỪNG TÂM BÌNH THƯỜNG ĐỂ HỌC PHẬT

*"Lộ dao tri mã lực,
Nhật cửu kiến nhân tâm."*

Dịch là:

*"Trải đường dài xa, biết sức ngựa,
Lâu ngày chà thán, rõ lòng người."*

Kẻ học Đạo không phải chỉ một ngày một đêm mà có thể học được Phật Pháp. Cần có thời gian lâu dài để thể nghiệm đạo lý Phật dạy, theo đạo lý đó mà tu hành mới có thể thành tựu được.

Người chân chính nhận thức được Phật Pháp thì chẳng kinh hãi, sợ sệt, chẳng vui cũng chẳng buồn. Phật Pháp thì như vậy: chẳng có gì đáng lo âu khiếp sợ, cũng chẳng có gì đáng vui hay đáng buồn cả. Phải luôn giữ trạng thái "như như bất động, liễu liễu thường minh,"⁽¹⁾ vì đó chính là bản chất của Phật Pháp vậy!

Ghi chú:

(1) Đây là trạng thái bất động, không dấy khởi vọng niệm của bản tánh (như hồ nước phẳng lặng, không gợn sóng). Song, nơi bản tánh bất động ấy luôn bừng hiện trí huệ chiếu soi, quán sát mọi sự (như sự phản chiếu của mặt nước).

Dharma Realm Buddhist Association
 11455 Clayton Rd.,
 San Jose, CA 95127, USA
 Tel. (408) 923-7243 Fax. (408) 923-1064
 E-mail: bodehai@yahoo.com
 www.dharmasite.net/bodehai
 www.dharmasite.net/khaithi
 www.chuavanphat.org
 www.bttsonline.org
 www.cttbusa.org
 www.drba.org

Non-Profit Org.
 U.S. Postage
 PAID
 Permit No. 34
 Sunnyvale, CA

To: _____

**Bồ Đề Hải phát hành 3 tháng một lần. Mọi thư từ, góp ý hay thỉnh báo xin thư về Dharma Realm Buddhist Association. Chi phiếu hỗ trợ công đức ân hành, xin đề: DRBA/Vietnamese Account.*

Hư Vân Hòa Thượng Họa Truyện

#60. Bệnh Nguy Lại Gặp Văn Cát

Ngày 15, bệnh tình của Ngài trở nên nguy kịch. Đêm khuya, Ngài thấy bên mé tường phía Tây có ai đốt lửa, nghi rằng họ là người bất lương, nhưng nhìn kỹ thì thấy chính là Văn Cát đã trở lại. Ngài mừng lắm, lên tiếng gọi: “Tiên sinh Văn Cát!” Văn Cát giơ đuốc lên soi và nói: “Làm sao Thầy hãy còn ở đây vậy?!” Văn Công kể việc đã qua. Văn Cát ngồi bên cạnh nói lời an ủi rồi đưa ly nước mời Ngài uống. Ngài cảm thấy thân tâm thanh tịnh.

Kệ tán của Hòa Thượng Tuyên Hóa:
 Cát nhân thiên tướng ngữ bất hư
 Bệnh nguy đãi tế kiến Văn Cát
 Tuệ cừ chiếu phá thiên sanh chướng
 Pháp thủy tẩy trừ vạn kiếp mê.

Nghĩa là:
 Người lành tướng quý không nói ngoa
 Bệnh nguy chờ chết gặp Văn Cát
 Đuốc huệ phá tan muôn kiếp chướng
 Nước Pháp tẩy trừ vạn đời mê.

